

ОТБОР ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ ИЗ ПОЭТИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКОВ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

SELECTION OF PRECEDENT UNITS FROM POETIC SOURCES FOR STUDY IN FOREIGN AUDIENCE

O. Kunnikova

Summary: The article is devoted to the features of the selection of precedent statements (*hereinafter PS*) from poetic sources for their study in a foreign audience. It is often impossible for a foreigner to understand the meaning of a precedent statement without a certain cultural layer. Meanwhile, the widespread prevalence of PS in oral and written speech requires the development of an effective methodology for teaching foreigners PS, affecting the lexical, grammatical, syntactic, and stylistic features of the utterance. The author proposes a way to group PSs according to their lexical meaning, taking into account possible expressed intentions and grammatical / stylistic features, and also provides a description of the developed Vocabulary of PSs from poetic sources. The proposed methodology can be used more widely: in teaching Russian as a non-native language or in teaching Russian to younger students.

Keywords: Russian as a foreign language, precedent statement, intention, material selection.

Кунникова Ольга Андреевна

Старший преподаватель, Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена
(г. Санкт-Петербург)
kunnikovy16@yandex.ru

Аннотация: Статья посвящена особенностям отбора precedentных высказываний (*далее ПВ*) из поэтических источников для изучения их в иностранной аудитории. Понять смысл precedentного высказывания без наличия определенного культурного пласта для иностранца часто оказывается невозможным. Между тем, широкая распространенность ПВ в устной и письменной речи требует разработки эффективной методики обучения иностранцев ПВ, затрагивающей лексические, грамматические, синтаксические, стилистические особенности высказывания. Автор предлагает способ группировки ПВ в соответствии с их лексическим значением, с учетом возможных выражаемых интенций и грамматических / стилистических особенностей, а также приводит описание разработанного Словарика ПВ из поэтических источников. Предлагаемая методика может быть использована шире: в преподавании русского языка как не родного или в преподавании русского языка младшим школьникам.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, precedentное высказывание, интенция, отбор материала.

Широкая распространенность precedentных высказываний в речи современных носителей русского языка приводит к потребности рассмотрения данных выражений в курсе РКИ, а следовательно, и к разработке единой методики обучения precedentным высказываниям иностранных обучающихся. Изучение ПВ способствует расширению лингвокультурологических знаний, пониманию национального менталитета страны, языковой адаптации студентов-иностранцев.

Как показал опрос иностранных студентов РГПУ им. А.И. Герцена фразы с ПВ из поэтических источников оказываются иностранцами не просто недопонятыми, а порой трактуются в совершенно противоположном значении. Так, фразу «Ну что тебе сказать, Юра.... Если друг оказался вдруг.... Держись...», с использованием ПВ из песни В.С. Высоцкого «Песня о друге», 1966 г., из 83 опрошенных студентов из Китая (с уровнем владения B1) лишь 10 человек сумели определить, что друг оказался плохим. Больше половины студентов (64 человека) решило, что друг оказался в беде и нуждается в помощи. Пять человек отметили противоположное значение, что друг оказался хорошим и Юре повезло. Четверо затруднилось с ответом.

Однако мало дать иностранным обучающимся про-

сто представление и значение precedentного высказывания, необходимо научить «чувствовать» их в речи, распознавать, понимать и употреблять в процессе общения. Обучение таким выражениям иностранцев качественно отличается от изучения данных выражений носителями языка, что и обуславливает идею создания специального тематического словарика ПВ, адаптированного для иностранных учащихся.

В исследованиях последних лет встречаются разработки по обучению иностранцев precedentным текстам из пословиц, поговорок, литературы, кинематографа. При этом такой популярный источник precedentности как поэтический текст, с точки зрения методики РКИ, остается мало освоенным. Между тем, ПВ из поэтических источников широко распространены среди носителей русского языка. Причины популярности таких высказываний, по мнению В.Г. Костомарова и Н.Д. Бурвиковой в том, что «текстовая редукция в стихотворных произведениях более облегчена, поскольку стихотворение, особенно если оно входит в какой-либо образовательный минимум, заучивается наизусть» [1, с. 74], а это значит, что такие тексты чаще хранятся в памяти народа и с большой вероятностью вспоминаются при случае. В данном исследовании мы придерживаемся широкого понимания

значения «поэтический текст», относя к нему и песенный текст, так как для него характерны те же образные и структурные особенности, что и для стихотворного.

Таким образом, широкое распространения ПВ из песен и стихотворений объясняется легкостью их запоминания, воспроизводимостью, быстрой усваиваемостью, «живучестью» в коммуникации. ПВ из поэтических источников хорошо подходят для работы в иностранной аудитории, так как имеют чаще всего небольшой объем самого источника, представляют собой ритмически организованные выражения, которые легко запоминаются и воспроизводятся в речи. Также поэтический текст (в виде стихотворения или песни) обладает богатым лингвокультурологическим потенциалом и помогает иностранным студентам в усвоении коммуникативной компетенции.

Перед тем как разрабатывать методику подачи материала, необходимо определиться с самим материалом. Чтобы отразить в Словарике наиболее известные и употребительные выражения, в 2021 году нами был проведен интернет-опрос носителей русского языка с целью составления перечня наиболее распространенных выражений из поэтических источников. Респондентам предлагалось вспомнить и написать фразы из песен и стихотворений, которые они употребляют в жизни, описать ситуации, в которых они могут сказать данные выражения. Такая открытая форма опроса позволила получить большое количество примеров живого употребления необходимых выражений. Респондентам разрешалось дополнять свои ответы в течение недели. При этом мы фиксировали и первоначальный вариант (как наиболее употребительные выражения, так как респонденты вспоминали их в первую очередь), так и вторичные дополнения (для создания наиболее полного списка выражений). В опросе приняло участие 157 человек, разного возраста (от 15 до 69) и социального положения (школьники, студенты, рабочие, служащие, домохозяйки, пенсионеры). В результате опроса было получено 194 разных выражения. Полученные выражения были проанализированы с точки зрения содержания, составлен единый перечень выражений, в котором на втором этапе опроса респондентам было предложено выбрать фразы, которые они знают и употребляют. Итоги опроса показали, что наиболее часто люди цитируют строчки из стихотворений 18-20 веков и песни 20 века, в основном советского периода. Очевидно, что выбор стихотворений обоснован школьной программой. Самыми вспоминаемыми поэтами стали А.С. Пушкин, С.А. Есенин, М.Ю. Лермонтов, Н.А. Некрасов. Проанализировав получившиеся ПВ из песен, можно заметить, что большинство приведенных строчек относятся к эстрадной музыке, а именно к советским временам. В советские годы песня становится «особой комплексной средой, в которой органично соединились поэзия, музыка, импровизационность, непосредственность контакта со слушателем, диалогичность и ненавязчивость» [5, с. 41]. Иссле-

дователи отмечают, что «те стереотипы и мыслительные шаблоны, что вошли в сознание человека посредством песни, закрепляются и остаются навсегда» [4, с.130].

Итак, главным критерием отбора ПВ для изучения в иностранной аудитории является его распространенность в речи носителей русского языка.

На следующем этапе отбора материала самые популярные выражения были сверены с данными национально корпуса русского языка (далее НКРЯ) и те фразы, которые имели больше всего вхождений в НКРЯ условно были обозначены ядром ПВ из поэтических источников.

Подходя к отбору ПВ для иностранной аудитории необходимо помнить не только о его распространенности, но и о культурологической информации, который несет в себе текст. Для создания привлекательного образа России в глазах иностранца нами были исключены отдельные выражения, создающие негативное впечатление о стране: «Прощай, немытая Россия» (одноименное стихотворение М.Ю. Лермонтова, 1841 г.), «Выпьем с горя; где же кружка?» (стихотворение А.С. Пушкина «Зимний вечер», 1825 г.), «Выпьем за любовь» (одноименная песня И. Николаева, 1995 г.) и т.д. Таким образом, количество отобранных выражений уменьшилось до 159 (66 из литературы, 93 из песен).

Включение ПВ в процесс обучения РКИ должно быть систематизировано и тщательно проработано, для понимания ПВ обязательна отсылка к его источнику, поэтому такие выражения необходимо отбирать в иностранной аудитории в соответствии с уровнем владения обучающимися русским языком и возможностью понять этот источник. Опираясь на данный критерий, ПВ из литературных произведений, фильмов и песен необходимо оставить на более поздний этап изучения русского языка, так как их усвоение требует определенных культурологических знаний. На продвинутом этапе обучения необходимо рассматривать и высказывания, которые В.В. Красных относит к «национальным» ПВ [2, с. 137] (например, «Есть женщины в русских селеньях... коня на скаку остановит, в горящую избу войдет» из поэмы Н.А. Некрасова «Мороз, Красный нос», 1863-1864 гг. и др.).

Все отобранные выражения были сверены с лексическими минимумами и условно распределены по разным уровням владения русским языком. Несмотря на то, что состав некоторых выражений включает в себя лексические единицы базового («Хотят ли русские войны?» из песни и стихотворения «Хотят ли русские войны», 1961 г., муз. Э. Колмановского, ст. Е. Евтушенко, «Чем меньше женщину мы любим, тем легче нравимся мы ей» из произведения А.С. Пушкина «Евгений Онегин», 1826 г.) или даже элементарного уровня («У природы нет плохой погоды» из песни «У природы нет плохой погоды», 1977 г.,

муз. А. Петрова, ст. Э. Рязанова, *«Ты да я, да мы с тобой»* из песни *«Ты да я, да мы с тобой»*, 1980 г., муз. В. Иванова, ст. В. Потоцкого, *«Я, ты, он, она – вместе целая страна»* из песни *«Родина моя»*, 1988 г., муз. и ст. И. Талькова и др.), изучение данных выражений требует от учащихся владения языком не ниже первого сертификационного уровня, так как подразумевает отсылку к источнику.

Особую трудность для иностранцев представляют такие ПВ, значение которых не равняется значению их компонентов. В.В. Красных разделяет ПВ на следующие группы по типу значения: с поверхностным значением (буквальное), глубинное (переносное) и системное (с учетом самого прецедентного феномена) [3, с. 209]. Если ПВ с поверхностным значением обучающийся может понять самостоятельно, посмотрев буквальный перевод отдельных слов, то для толкования ПВ с глубинным значением уже необходима помощь преподавателя. Наибольшую же трудность для иностранной аудитории будут представлять ПВ с системным значением, при котором необходимо учитывать весь прецедентный феномен, в котором наблюдается отсылка к ситуации, имени, высказыванию. Именно на эти выражения и необходимо обратить внимание в процессе обучения.

Поэтому каждое высказывание было проанализировано на несоответствие буквального значения его компонентов всему выражению. Условно все выражения были разделены на две группы: выражения с буквальным значением (*«Мороз и солнце. День чудесный»* из стихотворения А.С. Пушкина *«Зимнее утро»*, 1829 г., *«Все пройдет: и печаль, и радость»* из песни *«Все пройдет»*, 1981 г., муз. М. Дунаевского, ст. Л. Дербенева и др.), значение которых обучающиеся чаще всего понимают верно, даже не зная источник высказывания, и выражения с переносным значением, требующие знания контекста (*«Ай, Моська! Знать она сильна, что лает на Слона!»* из басни И.А. Крылова *«Слон и Моська»*, 1808 г., *«Люблю тебя, Петра творение»* из поэмы А.С. Пушкина *«Медный всадник»*, 1833 г. и др.). При этом выражения с понятным буквальным значением также должны рассматриваться в аудитории в ситуациях, когда они могут использовать с иронией. Например, употребление выражения из песни *«Ах, какая женщина»* (1995 г., муз. А. Розанова, сл. Назаровой) в прямом значении: *«Ах, какая женщина! Мне б такую! Просто королева!»*; и употребление данного выражения с иронией, насмешкой: *«Ах, какая женщина, не дай Бог такую!»*.

Особое внимание при изучении ПВ в иностранной аудитории необходимо уделить способности выбранных фраз выражать разные интенции в зависимости от контекста. Все отобранные выражения были проанализированы на их многозначность, ситуативность употребления, возможные функции в речи. В данном исследовании мы придерживались классификации функций ПВ,

предложенной Слышкиным Г.Г., который выделил следующие четыре функции у прецедентных текстов: номинативная функция – «называния и вычленение понятий»; персуазивная (аргументативная) – убедить в своей точке зрения; людивная (фатическая – создать ощущение интимного, близкого общения) – наладить контакт с говорящими (например, в начале общения); парольная – распознать «своих» и «чужих», понять на одной ли волне с коммуникативном партнером [6, с. 44]. Все отобранные высказывания были проанализированы на способность одного высказывания выражать разные интенции.

Далее отобранные высказывания были разделены на лексические группы и подгруппы. Стоит отметить, что такое деление выражений на группы достаточно условно, так как одно выражение может употребляться в процессе коммуникации с разными целями.

Группа 1 – описание внешности и характера человека (12 выражений, 5 из стихотворений, 7 из песен).

- Характеристика женщины/девушки – 5 выражений, 3 из стихотворений, 2 из песен (*«Как мимолётное виденье, как гений чистой красоты!»* (из стихотворения А.С. Пушкина *«К***»*, 1825 г.), *«Есть женщины в русских селеньях!»*, *«Коня на скаку остановит, в горящую избу войдёт!»* (из поэмы Н.А. Некрасова *«Мороз, Красный нос»*, 1863-1864 гг.), *«Ах, какая женщина! Мне б такую!»* (из песни *«Ах, какая женщина»*, 1995 г., муз. А. Розанова, ст. Назаровой) и др.);
- Характеристика мужчины – 7 выражений, 2 из стихотворений, 5 из песен (*«Мой дядя самых честных правил»* (из произведения А.С. Пушкина *«Евгений Онегин»*, 1826 г.), *«Первым делом самолёты. Ну а девушки? – А девушки – потом!»* (из песни *«Потому что мы – пилоты»*, 1945 г., муз. В. Соловьёва-Седого, ст. А. Фатьянова), *«Трус не играет в хоккей»* (из песни *«Трус не играет в хоккей»*, 1968 г., муз. А. Пахмутовой, ст. С. Гребенникова, Н. Добронравова), *«О, Боже, какой мужчина»* (из песни *«О боже, какой мужчина»*, 2012 г., муз. Н. Рудина, ст. Р. Зименки) и др.);

Группа 2 – характеристика отношений между людьми (34 выражения, 11 из стихотворений, 23 из песен).

- Дружба – 8 выражений, 1 из стихотворения, 7 из песен (*«Друзья мои, прекрасен наш союз!»* (из стихотворения А.С. Пушкина *«19 октября»*, 1825 г.), *«С голубого ручейка начинается река, ну, а дружба начинается с улыбки»* (из песни *«Улыбка»*, 1974 г., муз. В. Шаинского, ст. М. Пляцковского), *«Если друг оказался вдруг»* (из песни *«Песня о друге»*, 1966 г., муз. В.С. Высоцкого, ст. В.С. Высоцкого), *«Ты да я, да мы с тобой»* (из песни: *«Ты да я, да мы с тобой»*, 1980 г., муз. В. Иванова, ст. В. Потоцкого), *«Ничего на свете лучше нету, чем бродить друзьям по белу свету»* (из песни *«Песенка друзей»*, 1969 г.,

муз. Г. Гладков, ст. Ю. Энтин) и др.).

- Любовь - 13 выражений, 6 из стихотворений, 7 из песен («Я вас любил, любовь ещё быть может» (из стихотворения А.С. Пушкина «Я вас любил...», 1829 г.), «Мне нравится, что вы больны не мной...» (из стихотворения М.И. Цветаевой «Мне нравится...», 1915 г.), «Потому что на десять девочек по статистике девять ребят» (из песни) Стоят девочки», 1961 г., муз. А. Колкера, ст. К. Рыжова), «Зачем вы девочки красивых любите непостоянная у них любовь...» (из песни «Ромашки спрятались», 1970 г., муз. Е. Птичкина, ст. И. Шаферана) и др.).
- Семья - 5 выражений, 1 из стихотворения, 4 из песен («Мама спит, она устала» (из стихотворения Е. Благинина «Мама спит», 1940 г.), «Папа может, папа может все, что угодно» (из песни «Папа может», 1970-ые г., муз. В. Шаинского, ст. М. Танича), «Главней всего – погода в доме» (из песни «Погода в доме», 1996-1997 гг., муз. Р. Горобца, ст. М. Танич), и др.).
- отношение к стране / миру - 8 выражений, 3 из стихотворений, 5 из песен («Люблю Отчизну я, но странною любовью!» (из стихотворения М.Ю. Лермонтова «Родина», 1841 г.), «С чего начинается родина?» (из песни «С чего начинается родина», 1968 г., муз. В. Баснер, ст. М. Матусовский), «Я, ты, он, она, вместе - целая страна, вместе - дружная семья» (из песни «Родина моя», 1988 г., муз. и ст. И. Талькова) и др.).

Группа 3 – описание окружающего мира (24 выражения, 11 из стихотворений, 13 из песен).

- Общая характеристика погоды и природы (пейзажа) – 6 выражений, 3 из стихотворений, 3 из песен («Ромашки спрятались, поникли лютики» (из песни «Ромашки спрятались», 1970 г., муз. Е. Птичкина, сл. И. Шаферана), «У природы нет плохой погоды» (из песни «У природы нет плохой погоды», 1977 г., муз. А. Петрова, ст. Э. Рязанова), «Полгода плохая погода, полгода совсем никуда» (из песни Непогода», 1983, муз. И. Дунаевского, ст. Н. Олева), и др.).
- Характеристика времен года – 11 выражений, 6 из стихотворений, 5 из песен («Мороз и солнце, день чудесный» (из стихотворения А.С. Пушкина «Зимнее утро», 1829 г.), «Унылая пора! Очей очарованье!» (из стихотворения А.С. Пушкина «Осень», 1833 г.), «Люблю грозу в начале мая...» (из стихотворения Ф.И. Тютчева «Весенняя гроза», 1828 г.), «Ой, мороз, мороз, не морозь меня» (из песни «Ой, мороз-мороз», 1956 г., муз. М. П. Морозова-Уварова, ст. неизв.), «Лето – это маленькая жизнь» (из песни «Лето – это маленькая жизнь», 1999 г., муз. и ст. О. Митяев), и др.).
- Характеристика города – 7 выражений, 2 из стихотворений, 5 из песен («Люблю тебя, Петра творение» (из поэмы А.С. Пушкина «Медный всадник», 1833 г.), «Ночь, улица, фонарь, аптека» (из стихот-

ворения А.А. Блока «Ночь, улица, фонарь, аптека», 1912 г.), «Город – сказка, город – мечта» (из песни «Город – сказка, город – мечта», 2000 г., муз. и ст. В. Петкун) и др.).

Группа 4 – описание ситуаций (14 выражений, 6 из стихотворений, 8 из песен) («Сиж за решеткой, в темнице сырой» (из стихотворения А.С. Пушкина «Узник», 1822 г.), «И я достаю из широких штанин дубликатом бесценного груза – свой паспорт» (из стихотворения В. Маяковского «Стихи о советском паспорте», 1929 г.), «Позвони мне, позвони, позвони мне, ради Бога» (из песни «Позвони мне, позвони», 1981 г., муз. М. Дунаевского, ст. Р. Рождественского) и др.).

Группа 5 – способы выражения реакций на различные ситуации (75 выражений, 33 из стихотворений, 42 из песен).

- Как утешить, поддержать – 15 выражений, 4 из стихотворений, 11 из песен («Если жизнь тебя обманет, не печалься, не сердись!» (из стихотворения А.С. Пушкина «Если жизнь тебя обманет...», 1825 г.), «Еще немного, еще чуть-чуть, последний бой – он трудный самый» (из песни «Последний бой», 1968 г., муз. и ст. М. Ножкина), «Не плачь, девочка, пройдут дожди» (из песни «Не плачь, девочка», 1970 г., муз. В. Шаинского, ст. В. Харитонов), «Всё пройдет: и печаль, и радость» (из песни «Всё пройдёт», 1981 г., муз. М. Дунаевского, ст. Л. Дербенева) и др.).
- Как осудить чье-то поведение, сыронизировать – 13 выражений, 9 из стихотворений, 4 из песен («Дома новы, но предрассудки стары», «Подписано, так с плеч долой», «Свежо предание, а верится с трудом» (из произведения А.С. Грибоедова «Горе от ума», 1822-1824 гг.), «А ларчик просто открывался» (из басни И.А. Крылова «Ларчик», 1807 г.), «Фантазёр! Ты меня называла» (из песни «Фантазёр», 1990 г., муз. А. Морозова, ст. С. Романова) и др.).
- Как аргументировать, доказать свое мнение, свою позицию – 26 выражений, 12 из стихотворений, 14 из песен («Привычка свыше нам дана, замена счастию она», «Чем меньше женщину мы любим, тем легче нравимся мы ей», (из произведения А.С. Пушкина «Евгений Онегин», 1833 г.), «Умом Россию не понять» (из стихотворения Ф.И. Тютчева «Умом Россию не понять», 1866 г.), «Не сразу всё устроилось, Москва не сразу строилась» (из песни «Александра», 1979 г., муз. С. Никитина, ст. Ю. Визбора, Д. Сухарева) и др.).
- Как выразить грусть, ностальгию, разочарование – 12 выражений, 7 из стихотворений, 5 из песен («Печально я гляжу на наше поколенье!» (из стихотворения М.Ю. Лермонтова «Дума», 1838 г.), «И скучно и грустно, и некому руку подать в минуту душевной невзгоды» (из стихотворения М.Ю. Лер-

монтова «И скучно, и грустно...», 1840 г.), «Как молоды мы были, как искренне любили» (из песни «Как молоды мы были», 1975 г., муз. А. Пахмутовой, ст. Н. Добронравова), «Скоро рассвет, выхода нет» (из песни «Выхода нет», 1997 г., муз. и ст. А. Васильева) и др.).

- Как выразить радость, восторг – 9 выражений, 1 из стихотворений, 8 из песен («О сколько нам открытий чудных готовит просвещения дух» (из стихотворения А.С. Пушкина «О сколько нам открытий чудных готовит просвещения дух», 1829 г.), «И хорошее настроение не покинет больше вас» (из песни «Песня о хорошем настроении», 1956 г., муз. А. Лепина, ст. В. Коростылева, В. Лифшица), «Как здорово, что все мы здесь сегодня собрались» (из песни «Как здорово», 1978 г., муз. и ст. О. Митяева) и др.).

Все это обуславливает содержание Словарика прецедентных высказываний и словарной статьи в предъявлении в иностранной аудитории. Для работы в иностранной аудитории такая статья должна содержать не только лексическое значение, но и фонетический, грамматический, лингвострановедческий комментарий. Приведем пример словарной статьи из разработанного словарика ПВ.

Если друг оказ́ался вдруг

Развернутый вариант: Если друг оказался вдруг, и не друг, и не враг, а так...

Грамматическая модель: Если C_1 $G_{\text{пр.вр.}}$ N (Если C_1 $G_{\text{пр.вр.}}$ N , и не C_1 , и не C_1 , а так...)

Лексический комментарий: оказался – оказаться = быть, являться

Синтаксическая характеристика: часть условного предложения

Источник высказывания: Стихотворение В.С. Высоцкого «Песня о друге». Владимир Семёнович Высоцкий известный советский поэт, автор-исполнитель песен и актёр. Данное стихотворение относится к числу самых

знаменитых работ поэта. Песню в исполнении автора можно встретить в фильме «Вертикаль». В основу песни лёг рассказ об удивительном спасении альпинистов, который услышал В.С. Высоцкий.

Значение выражения: употребляется для характеристики плохого друга, который вас подвёл.

Электронный ресурс: Отрывок из фильма «Вертикаль», где В.С. Высоцкий исполняет песню <https://www.youtube.com/v/PWMWceeQ2yI>

Примеры употребления в публицистике и литературе:

1. Если друг оказался вдруг... Вот ведь как бывает в хоккейной жизни... Вроде еще недавно сидел с партнером по детской команде за одной партой в школе и называл его другом... А теперь друг по другую сторону баррикад. И бьёте вы ... за Кубок Харламова. И дальше, как бы ты ни хотел, пойдет только один из вас. [Сергей Бегишев. «Прости, дружище...» Второй раунд кубка Харламова глазами фотографов // Советский спорт, 2013.03].
2. Если друг оказался вдруг: в Москве растет количество бешеных собак... [Если друг оказался вдруг: в Москве растет количество бешеных собак // Vesti.ru, 2012.05].
3. Если друг оказался вдруг в посттравме. Если ваш друг пережил стресс, то вы должны понять, что ему сейчас необходима поддержка и вы можете ему её оказать. [Лариса Васильева. В Москве появился Центр экстренной психологической помощи // Комсомольская правда, 2002.09]

Выражаемые интенции: высказывание о положении дел; обоснование; разочарование; характеристика человека.

Предложенная модель отбора ПВ и способ их группировки представляется целесообразным, так как способствует быстрому запоминанию новых материалов, тематическое деление высказываний по группам позволяет обучающимся сравнить ситуации употреблений схожих выражений и прочувствовать различные оттенки значений.

ЛИТЕРАТУРА

1. Костомаров В.Г., Бурвикова Н.Д. Как тексты становятся прецедентными. Русский язык за рубежом, №1 (94). С. 73-76.
2. Красных В.В. Когнитивная база vs культурное пространство в аспекте изучения языковой личности (к вопросу о русской концептосфере) / Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. М.: Филология, 1997. Вып. 1. С. 128-144.
3. Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? Москва: ИТГДК «Гнозис», 2003. 75 с.
4. Норманн Б.Ю. Песня. Лингвистика каждого дня / Норманн Б.Ю. // Минск, 1991. С.128-136.
5. Помещикова В.В. Советская песня как исторический и культурный феномен отечественного искусства // Новое слово в науке и практике: гипотезы и апробация результатов исследований. Белгород, 2015. № 20.
6. Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. М., 2000.

© Кунникова Ольга Андреевна (kunnikovy16@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»